

3) *Los nombres de Amnón.*

Apenas se han conservado formas parecidas a la bíblica, pero son muchas, sobre todo en Andalucía, las versiones que llevan el nombre de otro violador, el romano *Tarquino*. En bastantes casos, por etimología popular, ha dado *Tranquilo*: El Bonillo *b* y Alcaraz *a*, si bien en este caso con la variante *Paquito*. *Tarquino*, a través de *Paquino*, ha dado *Paquito* (Alvar, pág. 182), que es como se llama el protagonista en casi todas las versiones albacetenses: Alcaraz *b*, El Bonillo *a*, Munera (mapa nº6) y las nuestras de Acequión, Albacete, Barrax, Bienservida, Cenizate, Chinchilla, Hoya Gonzalo, Masegoso (con Cilleruelo y Peñarribia), Robledo y Tarazona. Formas ocasionales son las de *Juanito* (Alcaraz *c*), *Avelino* (Cerrolobo, como en Cabra [Córdoba]) y *Raimundo* (Elche de la Sierra). Todo ello demuestra que “La Mancha, como otras veces, da formas nuevas, con un claro sentido neologista” (Alvar, pág. 182).

4) *Los nombres de Tamar.*

“Su variedad es menor que la de los de Amnón. La forma *Tamar* (mapa nº 7), originaria, es rarísima” (Alvar, pág. 182), pero se da *Tamara*, forma que sólo registra Alvar en la versión nº 21, leonesa, pero que hemos visto aparecer en la versión contaminada que dimos en nota. Más corrientes son *Altamar* (Castilla la Vieja) y *Altamara* (La Roda *a* y *b*, Villarrobledo y Acequión). En Munera, *Antamara*. En Alcaraz *b* y *c* aparece

Ya sube la *Altamaria*, ya sube la *Altamarada*,

y una alternancia semejante se da también, a lo largo de la versión y con *Altamarita-Altamarada*, en La Roda *a* y *b* y en Villarrobledo. En Munera ocurre lo mismo con *Antamarita-Antamarada*, y en las demás versiones albacetenses no se da ningún nombre a la protagonista.

(Continuación nota 11)

12 Si os pide de beber, darle las hieles amargas,
por no haber querido hacer lo que su padre le manda. —

.....

(El colector indica que al cantarla se repiten los hemistiquios 11*b* y 13*b*, pero sin duda se repetirán todos los pares.)